

**東鑫超市**  
SUNRISE  
盡心盡力 為您服務

水果蔬菜 海鮮活魚 風味食品 日用雜貨

1841 Henderson Rd Columbus, OH 43220  
Tel:614-326-1999; Fax:614-326-3999

# 伊利華報

ERIE CHINESE JOURNAL

● 本報在美東北部: 克里夫蘭、哥倫布、匹茲堡、辛辛那提、紐約州、賓夕法尼亞州等地發行 ● Published in Cleveland, Columbus, Pittsburgh, Cincinnati, NY and KY

第一四六期 Vol.146 Nov 30 2009 免費贈閱 FREE

ISSN 1544-7766 發行商/PUBLISHER:ERIE CHINESE JOURNAL,INC.  
Website: www.ecjnet.com; E-Mail:echinesej@yahoo.com  
Tel:(216)324-2959; Fax:(216)255-9806 Add:9810 Ravenna Rd.,#10 Twinsburg OH 44087

**寶龍大酒家**  
Bo Loong  
曾獲 AOL 評選克城最佳中國菜

3922 ST. CLAIR AVE. CLEVELAND, OH 44114  
TEL: 216-391-3113 FAX:216-391-8407

## 少年感受中華文化 承傳造就民族精英

【本報訊】本月中旬的一天，在克里夫蘭附近城市 Shaker 的 University School 男子學校大課堂里，聚集了 60 多位學生，他們是來自臨近的 Hathaway Brown 女子學校和 Solon High School 學校的初中和高中生，他們一起觀看了由享譽國際影壇的著名導演張藝謀執導的中國電影《英雄》，在熒幕上有英文翻譯。當日在場觀看的學生絕大部分沒有中國文化背景，他們對中國傳統的爱情故事似懂非懂，當電影結束時大家還是給予熱烈掌聲。

當天觀看中國電影《英雄》是由以上三所學校聯合組織 Asian Platform 俱樂部發起的，最早創立這個俱樂部的是 US 男子學校高中生 Kevin Tian，他組織 Asian Platform 俱樂部的主要目的是讓更多的人瞭解中國文化和亞裔文化。Kevin Tian 表示看電影是大家喜歡又有意義的活動，大家可以隨便閒聊，有不懂的可以提問，學生們的互動一來加深對民族文化的瞭解，二來同學之間也增進了友情。

Asian Platform 俱樂部，全部由還在高中和初中就讀的學生安排，他們定時活動，主題圍繞亞裔民族文化。在慶祝中國傳統中秋節那天，HB 女子學校的 Asian Platform 俱樂部 12 位同學一起吃月餅，講中文故事等等。

Asian Platform 俱樂部，它將是一個平台，



學生們在中國秦代的著名文物“秦俑”前合影

不僅讓這些在美國出生的青年人互相交流，還能讓一些華人子女未進大學就開始有傳承民族文化的意識。該俱樂部將在中國新年舉辦慶祝活動。Kevin Tian 說組織成立以來，得到社會各方還有學校的支持。他們是在做一件很有意義的事情，如果在他們當中的哪些同學能將中華民族文化的精髓在美國這塊民主的沃土上加以繼承並發揚光大，就很有機會成為美國新一代的華裔社會精英和美中交流的使者，甚至成為未來的國家棟樑。

MALTZ MUSEUM OF JEWISH HERITAGE

**STOP THE HATE**  
YOUTH speak OUT!!!

**\$100,000**  
SCHOLARSHIPS & PRIZES

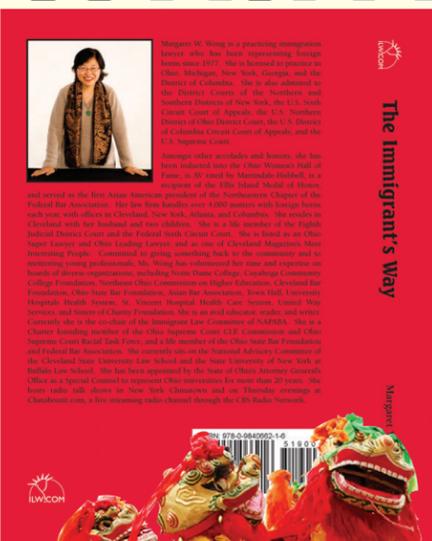
Be the next winner of the  
Stop the Hate: Youth Speak Out! Essay Contest.  
You can help stop hate and discrimination!

Enter at [mmjh.org](http://mmjh.org) or call 216.593.0575

ENTRY DEADLINE:  
Grades 11 - 12: Wednesday, December 16

請你積極參與這項活動!

## 著名律師黃唯的第一部著作即將發行



**The Immigrant's Way**  
For All Immigrants, By An Immigrant

Margaret W. Wong, Esq.

在清晨七點準備就緒……即使是現在四十年之後，我仍然記得在清冷的清晨起床穿衣，準備參加那天的考試，以及那個五百人的早餐，黃唯女士回憶道。“……離開香港時我只有十九歲，只是一個從天主教學校出來的學生……大學期間由於分不清橄欖配羅布羅伊、櫻桃配曼哈頓、馬爹利酒雙份扭擦檸檬，而丟掉了餐館女侍的工作……”

黃唯女士是最早取得執照在紐約和俄亥俄州從業的非美國公民的律師之一，現在，作為美國公民，黃唯女士在俄亥俄、紐約、密歇

根、喬治亞、哥倫比亞從業。黃唯律師事務所五個城市有辦公地點，每年成功處理四千以上的案件。黃唯律師曾經代理過許多大學、公司，以及知名度高的案件，包括美國總統奧巴馬姑母的案。基於突出的成就和慈善事業方面的貢獻，黃唯女士獲無數的獎項和表彰，深受人們敬仰。黃唯女士與先生和兩個孩子住在克利夫蘭。

有關黃律師的新書英文版請撥打 216-566-9908 聯繫 Kathy Hill 可獲半價優待



著名律師黃唯的第一部著作即將發行 該書系集黃唯律師自身經歷為一體的移民嚮導

黃唯律師的著作《移民之路——一位移民為所有移民而作》，於二零零九年十一月十三日在俄亥俄州克利夫蘭首次亮相。該書將於十二月五日由移民同胞 Sam Udani 全面發行。

對美國移民法和歷史感興趣的讀者朋友，《移民之路》是您正確的選擇，此書原為所有移民同胞而作。通過閱讀不同移民群體的深度歷史，到黃唯律師的成功秘訣（如做合法的事情，儘量每天讀兩份英文報紙），再到生活中的真實故事和情節，國外出生的讀者不難從中明瞭移民程序的始末。本書的內容還包括收養、庇護、遞解、不同的簽證，以及申請資格（如學生、僱員、家庭成員等）。

黃唯女士將自身的故事融入書中指引讀者，“我與妹妹當初拿獎學金來到美國……條件是得在學校的食堂工作……給修女們的饅頭……學生和員工們總是

**Pearl of the Orient, Inc.**

Pearl of the Orient Restaurants, both Rocky River and Shaker Heights locations, and The Catering Company, will be charged with catering the holiday party of Margaret Wong and Associates on Dec. 5, 2009 at the MWW building, 3150 Chester Ave., Cleveland, Ohio 44114. Each year, friends and clients numbering over 1000 attend this yearly extravaganza.

The menu not only reflects the diversity of the clients that the firm represents, it also exemplifies Margaret Wong's philosophy of "more is better". Menu items include but are not limited to Whole Poached Salmon weighing in at 12-15 pounds each, Whole Rotisserie Roasted Pigs, Barbecue Lamb Riblets, Assorted Sushi, Jumbo

Shrimp Cocktail, Imported Cheeses and Meats Display, Marinated Tea Eggs, Crab Meat and Shrimp Rangoon, Vegetarian Spring Rolls, etc. A variety of popular Dim Sum items such as Egg Custard Tarts, Barbecue Pork Buns, Chicken Teriyaki will be supplied by local area restaurants.

Through the day, there will be performances including: harpist by Ms. Xiao Lei Salovara; Guzheng and Hulusi (Chinese instruments) by Miss. Allison Jin and Miss. Zheng Tang; singing by Ms. Ceinwen King-Smith, Ms. Harsha Desai and girl's group H.E.R.S (Jasmine Ni, Judy Ni, Jane Tang, Helen Zheng); keyboard players Mr. Andrew Kitanik and Mr. Dahoud Hakim and last but not least, dancing by Cleveland's best dance company-Verb Ballet- Ms. Katie Gnagy and Mr. Gary Lenington.

20121 Van Aken Blvd. Shaker Heights, Ohio 44122  
Tel: 216.751.8181 Fax: 216.283.8810  
[www.pearl-east.com](http://www.pearl-east.com)

## 伊利華報恭賀黃唯大律師首部著作出版發行